

## Google Translate - Najlepszy tłumacz?

Autor:  
niedziela, 19 listopad 2006  
Zmieniony niedziela, 19 listopad 2006

Amerykański Narodowy Instytut Standaryzacji i Technologii (NIST - ang. National Institute of Standards and Technology) będzie odpowiednikiem polskiego Głównego Urzędu Miar opublikowa³ tegoroczne wyniki badania dotycz±cego wydajnoœci algorytmów automatycznego tłumaczenia pomiêdzy jêzykami.

Przeprowadzone badanie polega³o na przek³adzie tekstu z jêzyka arabskiego oraz chiñskiego na jêzyk angielski. Otrzymane wyniki zaprezentowano w systemie metrycznym BLEU przyjmuj±cym wartoœci od 0 do 1, gdzie wartoœæ jeden oznacza najlepszy mo¿liwy rezultat odpowiadaj±cy pracy rzetelnego, doœwiadczonego tłumacza. Okazuje siê, ¿e zdecydowanym zwyciêzc± zosta³ Google Translate.

### Tajemnica sukcesu Google Translate

Algorytmy Google Translate dziel± tłumaczony tekst na fragmenty sk³adaj±ce siê z kilku wyrazów tworz±cych frazy, a nastêpnie przeszukuj± olbrzymi± bazê przek³adów tak, aby odnale¼æ najbardziej prawdopodobne znaczenia. Stosowane s± w tym przypadku metody statystyczne, tj. wygrywa to tłumaczenie, które stosowane by³o najczêœciej.

Peter Norvig, dyrektor ds. jakoœci wyszukiwania Google, twierdzi, ¿e techniki badania znaczeñ pojedynczych s³ów w przypadku tłumaczeñ mechanicznych s± niewystarczaj±ce: "Prawdziwy tłumacz nie pos³uguje siê przecie¿ regu³ami dotycz±cymi ka¿dego wyrazu z osobna, ale u¿ywa jêzyka jako ca³oœci".

G³ównym celem narzêdza Google Translate nie jest tłumaczenie pojedynczych tekstów lecz ca³ych stron internetowych dziêki czemu zostanie zlikwidowana bariera jêzykowa miêdzy u¿ytkownikami sieci a informacje stan± siê globalnie ogólnodostêpne. Dostêpna wersja Google Translate oparta jest na rozwi±zaniach firm trzecich nabytych przez Google. Prowadzone przez Google Labs badania maj± jednak udoskonaliæ jego mechanizmy dzia³ania. Obecnie mo¿emy korzystaæ z dwukierunkowych mechanizmów tłumaczenia pomiêdzy jêzykiem angielskim a francuskim, niemieckim, w³oskim, hiszpañskim, portugalskim, arabskim, chiñskim, japoñskim oraz koreañskim.

Uruchomione zosta³o forum dyskusyjne poœwiêcone mechanizmom automatycznego tłumaczenia pomiêdzy jêzykami.

{mostip image=info size=24x24}

[Google Translate \(EN\)](#)

[Google Labs Blog - Statistical machine translation live \(EN\)](#)

[Amerykański Narodowy Instytut Standaryzacji i Technologii - NIST \(EN\)](#)

## NIST 2006 Machine Translation Evaluation Official Results (EN)

{/mostip}

{mos\_smf\_discuss:Komentarze :: Wiadomo[ci]}